

宮崎駿:長編映画製作から引退へ「風立ちぬ」が最後の作品に
みやざきすぐる:ちょうへんえいがせいさくからいんたいへ「ふうりつちぬ」が
さいごのさくひんに

Hayao Miyazaki: Retired from feature film production; "Kaze Tachinu" ("The Wind Rises") to be his final work



Source — <http://mainichi.jp/mantan/news/20130901dyp00m200036000c.html>

Translations by [denis](#), [miyu](#), [keropachi](#), [delimartplus](#), [小泉八雲](#), [melenhead](#)

「風の谷のナウシカ」「千と千尋の神隠し」など数々の人気アニメを手がけてきたスタジオジブリの宮崎駿監督が長編映画の製作から引退することが分かった。

「かぜのたにのなうしか」「せんとちひろのかみかくし」などかずかずのにんきあにめを
てがけてきたすたじおじぶりのみやざきすぐるかんとくがちょうへんえいがのせいさくか
らいんたいすることがわかった。

It has been reported that Hayao Miyazaki, the Studio Ghibli director who created "Nausicaä of the Valley of the Wind," "Spirited Away," and many other popular anime, will retire from feature film production. — [miyu](#)

同社の星野康二社長が、開催中の「第70回ベネチア国際映画祭」の会見で明かした。

どうしゃのほしのこうじしゃちょうが、かいさいちゅうの「だい70かいべねちあこくさいえいがさい」のかいけんであかした。

President of Studio Ghibli, Hoshino Koji, revealed this in an interview at the 70th

NECA film festival. — [keropachi](#)

Company president Hoshino Kouji revealed this in an interview at the 70th Annual Venice Film Festival. — [delimartplus](#)

半世紀にわたってアニメに携わり、監督としても約40年活動し、世界中の子どもたちやアニメファンに夢を与えてきたが、現在公開中の「風立ちぬ」が長編映画として最後の作品となる。

はんせいきにわたってあにめにたずさわり、かんとくとしてもやく40ねんかつどうし、せかいじゅうのこどもたちやあにめふぁんにゆめをあたえてきたが、げんざいこうかいちゅうの「ふうりつちぬ」がちょうへんえいがとしてさいごのさくひんとなる。

Having taken part in anime throughout the past half-century, as director for about 40 years, and having given dreams to anime fans and children around the world, Kaze Tachinu, now open to the public, will become his last work. —

[keropachi](#)

Having taken part in anime throughout the past half-century, as director for about 40 years, and having given dreams to anime fans and children around the world, "Kaze Tachinu," now open to the public, will become his last work. —

[keropachi](#)

After half a century of working in animation, 40 of those years as a director, and giving dreams to both children and anime fans alike all over the world, "The Wind Rises", now showing, will be Miyazaki's last feature film. — [delimartplus](#)

宮崎監督は、1941年生まれ。

みやざきかんとくは、1941ねんうまれ。

Director Miyazaki was born in 1941. — [denis](#)

| |
|---------------|
| 監督 = Director |
|---------------|

63年にアニメ制作会社の東映動画に入社。

63ねんにあにめせいさくがいしゃのとうえいどうがににゅうしゃ。

In 1963, he started working for Toei Animation, an anime production company.

— [小泉八雲](#)

He joined Toei Animation, a 63 year old Production company — [melenhead](#)

間もなく頭角を現し、高畑勲さんらと「太陽の王子ホルスの大冒険」（68年）などを手がけた。

まもなくとうかくをあらわし、こうはたくんさんらと「たいようのおうじくうはくほるすのだいぼうけん」（68ねん）などをてがけた。

He soon distinguished himself in working on Isao Takahata's "Hols: Prince of the Sun" (1968). — [keropachi](#)

Before long he distinguished himself, working with Isao Takahata on "Hols: Prince of the Sun" ('68). — [delimartplus](#)

その後、いくつかの制作会社を経て「アルプスの少女ハイジ」（74年）、「未来少年コナン」（78年）などに携わり、「ルパン三世カリオストロの城」（79年）で初めて劇場版アニメの監督を務めた。

そのご、いくつかのせいさくがいしゃをへて「あるぷすのしょうじょはいじ」（74ねん）、「みらいしょうねんこなん」（78ねん）などにたずさわり、「るばんさんせいかりおすとのしろ」（79ねん）ではじめてげきじょうばんあにめのかんとくをつとめた。

Afterwards, through several production companies he found his first role working as director for several movie-adapation animations, such as "Heidi, Girl of the Alps" ('74), "Future Boy Conan" ('78), and "The Castle of Cagliostro" ('79).

— [delimartplus](#)

「風の谷のナウシカ」（84年）でアニメ作家として広く知られるようになり、85年にスタジオジブリを設立。

「かぜのたにのなうしか」（84ねん）であにめさっかとしてひろくしられるようになり、85ねんにすたじおじぶりをせつりつ。

After becoming widely known for his work as author of "Nausicaa of the Valley of the Wind" ('84), he founded Studio Ghibli in 1986. — [delimartplus](#)

「天空の城ラピュタ」（86年）、「となりのトトロ」（88年）、「もののけ姫」（97年）など数々のヒット作を手がけ、2001年の「千と千尋の神隠し」は、アカデミー賞の長編アニメ賞やベルリン国際映画祭で最高賞の金熊賞など数々の賞を受け、興行収入も国内歴代最高の304億円を記録した。

「てんくうのしろらぴゅた」（86ねん）、「となりのととろ」（88ねん）、「もののけひめ」（97ねん）などかずかずのひっとさくをてがけ、2001ねんの「せんとちひろのかみかくし」は、あかでみーしょうのちょうへんあにめしょうやべるりんこくさいえ

いがさいでさいこうしょうのきんくましょうなどかずかずのしょうをうけ、こうぎょうしゅうにゆうもこくないれきだいさいこうの304おくえんをきろくした。

With "Castle in the Sky" ('86), "My Neighbor Totoro" ('88), "Princess Mononoke" ('97) he continued to produce hits, and with 2001's "Spirited Away" he received many accolades, such as the Academy Award for Best Animated Feature and the Golden Bear award, the Berlin International Film Festival's highest prize, in the process setting the all-time highest Japanese box-office revenue record at 30.4 billion yen. — [delimartplus](#)

「崖の上のポニョ」（08年）以来5年ぶりの監督作品となった「風立ちぬ」は、実在のゼロ戦の設計者、堀越二郎の生涯と、堀辰雄の小説「風立ちぬ」をイメージした作品。

「がけのうえのぽによ」（08ねん）いらい5ねんぶりのかんとくさくひんとなった「ふうりつちぬ」は、じつざいのぜろせんのせつけいしゃ、ほりこしじろうのしょうがいと、ほりたつおのしょうせつ「ふうりつちぬ」をいめーじしたさくひん。

Some five years after "Ponyo on the Cliff by the Sea" ('08), he returned to direct "The Wind Rises", a work inspired by Hori Tatsuo's "The Wind Rises", a short story based off of the real life Zero fighter plane designer, Jiro Horikoshi. —

[delimartplus](#)

公開から6週連続で観客動員ランキング首位を獲得しており、37日間の累計で動員640万人、興行収入80億円を突破している。

こうかいから6しゅうれんぞくでかんきゃくどういんらんきんぐしゅいをかくとくしており、37にちかんのるいけいでどういん640まんにん、こうぎょうしゅうにゆう80おくえんをとっぱしている。

Since its release it has continued to top the audience attendance rankings for six weeks straight, reaching 6.4 million viewers after a total of 37 days, and grossing over 8 billion yen. — [delimartplus](#)

宮崎監督は、初めて自分の映画で涙を流したことを告白。

みやざきかんとくは、はじめてじぶんのえいがでなみだをながしたことをこくはく。

Miyazaki confessed that the was the first of his own movies to ever make him cry. — [delimartplus](#)

鈴木敏夫プロデューサーも同作品を「宮崎監督の遺言」と発言するなど話題を集

めていた。

すずきとしおぷろでゅーさーもどうさくひんを「みやざきかんとくのゆいごん」とはつげんするなどわだいをあつめていた。

It gathered notable attention when described by producer Toshio Suzuki as "Miyazaki's last will and testament". — [delimartplus](#)
